

汉字真是圣经中的神对中国人的启示吗？

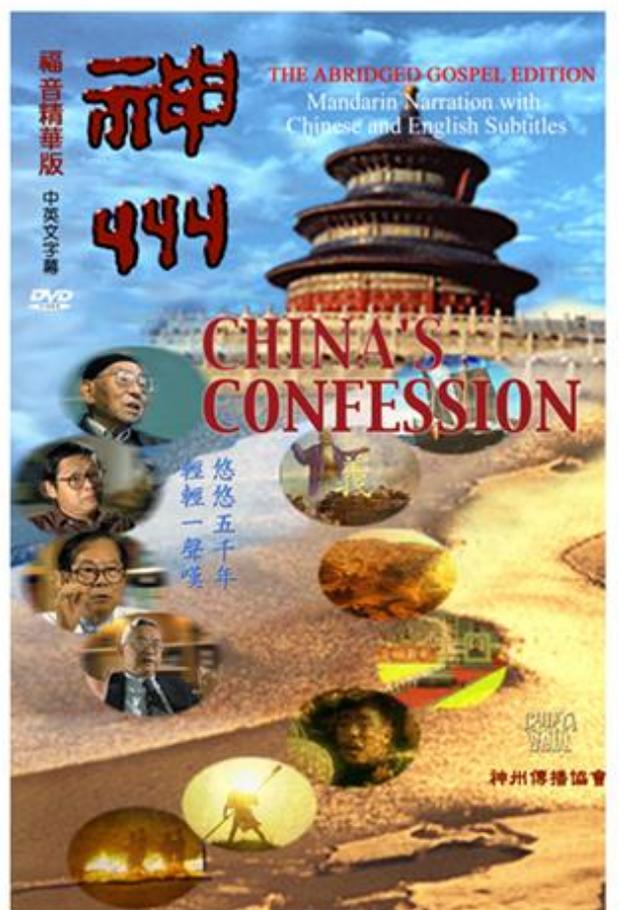
 [bienaole.com/archives/1144](https://www.bienaole.com/archives/1144)

hippy

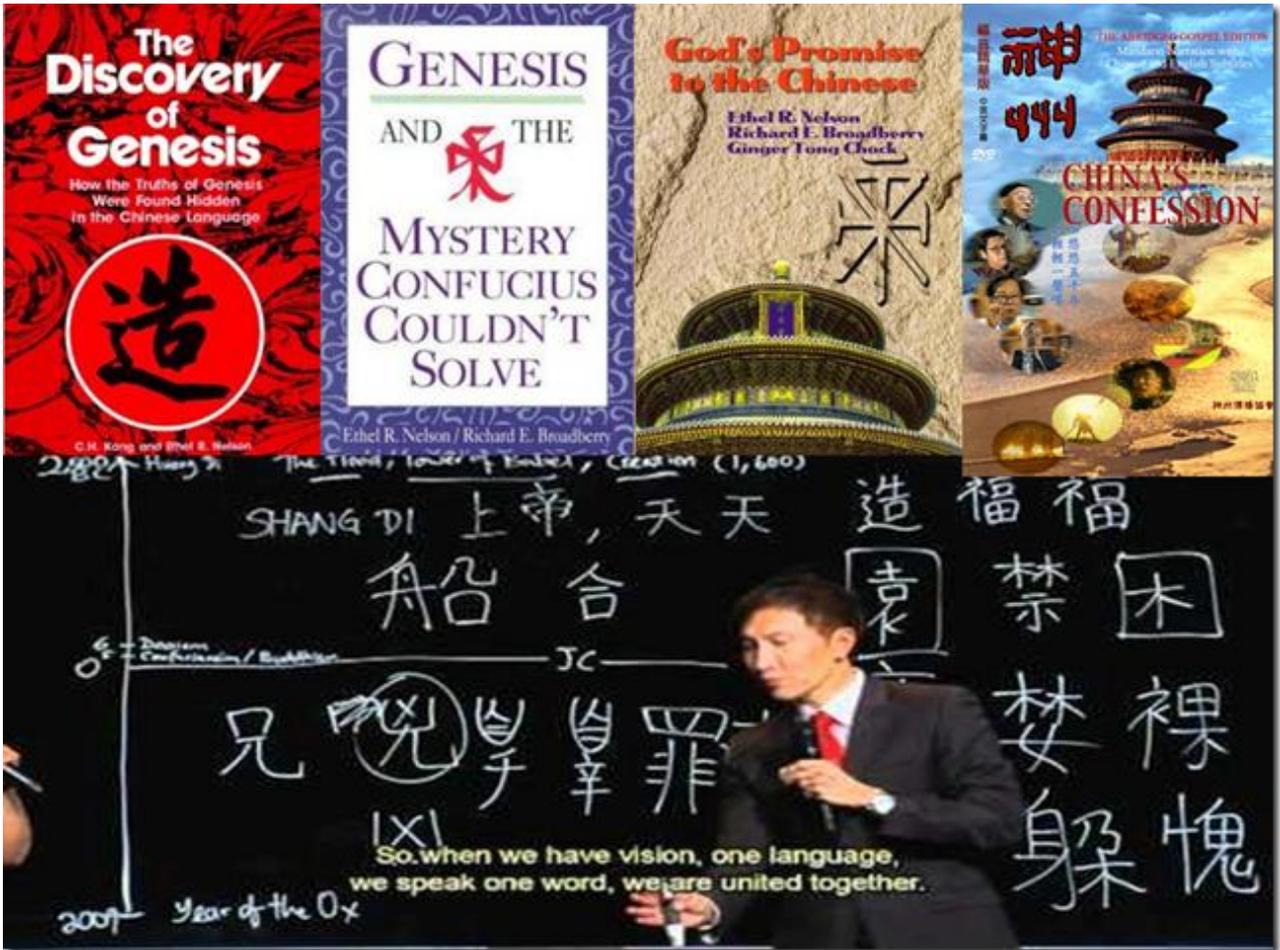
2013年02月7日

“汉字是上帝对中国人的启示”启示并不是新鲜的观点，而是在1980年代兴起，经《神州》电视系列片而广为传播的一种说法。本文是我在宣教课上的一个作业，但并不是旨在完全推翻或者反对这一理论，只是对这一理论提出质疑；作为基督徒，也并不是我“胳膊肘往外拐”，而是对“求真”的追求。试想，如果这一理论并不成立，那么宣传它或者靠它传福音岂不是自取其辱吗？

我并不是语言文字专业的，所以只能提出一些疑问，但不能解答这些疑问。有疏漏错谬之处，请多多指教。



我第一次接触该观点是在1990年代，第一次观看《神州》这一纪录片时。当时听来颇为新鲜，特别是有关船=舟+八+口的解说，更是让我佩服的五体投地。将“義”拆解为“羊为我死”更是将福音信息解析的清楚又贴近文化，是我屡用不爽的福音工具。



来读神学的时候，又看到Youtube上疯传的康希牧师解说汉字起源的录像，总觉得有点怪怪的。为什么所有的相关发现都是外国人找出来的呢？经过稍微深入一点的研究，我发现最早提出这个理论的书是1979年在美国出版的，主要作者是一位美国人Nelson。他后来又出版过两本书，其中有一本被翻译成中文。最后被《神州》这一电视纪录片采用。但是并没有中国语言文字学家或者中国基督徒的原创著作，却在外国基督徒和宣教士当中传播作为了解中国文化的工具之一。这本身就让人感觉奇怪。

弗 *used in classical writing*

serpent + trees = negative, no, not

Genesis 3:1-5 The serpent (Satan) lied about the trees and the negative consequences.

束

mouth (eating) + tree = restrain

Genesis 2:16-17 God's command was 'Don't eat; restrain yourself'!

困

tree + enclosure (garden) = difficulty, trouble

Genesis 3:16-24 Eating of the tree in the garden brought trouble, difficulty

義 *Traditional*

义 *Simplified script*

hand + lance = me + sheep = righteousness

Genesis 3:21 The sheep, like a garment, covers me. But 'me' is composed of a hand and a lance, a weapon, which suggests that I am ultimately responsible for the death of the Lamb.

除了“船”之外，Nelson的书也指出更多证据。比如“弗”（不要）由两棵树上的一条蛇组成，标明蛇的诱骗带来消极否定的结果。“束”（约束）这个字由树上的一张口组成，标明神的话是限制人不要吃树上的果子。“困”（困境）这个字是由园子里的一棵树组成，表示吃了园子里树上的果子带来困境。当然，还有正体字的“義”由“羊为我死”表明出来，更是解释了福音的核心信息。

Tiān
天
HEAVEN, GOD

一	+	大	=	天
One		Big, Great		Heaven, God
(God is the Great one)				

人	+	二	=	天
Nobel		Above		Heaven, God
(God is the one above all)				

工	+	人	=	天
Work		Person		Heaven, God
(工人=Working Class, There's no higher authority than the workers. Workers are their own God.)				

但是当我们尝试解释“天”这个字时，产生了困难。首先在中国历史中，“天”不仅仅是“天空”，也是“皇天”、“上帝”的意思。有一本书认为天由“一”和“大”组成，表明神是独一无二的神；另一本书则认为“天”由古体的“上”（二）和“人”组成，标明上帝是在一切人之上的。我还发现了大跃进时期中国共产党的宣传部门提出的一个解说，及“天”由“工”和“人”组成，表明工人阶级高于一切、工人阶级才是真正的救世主。到底谁是正确的？到底是造字原意如此，还是任何人都可以把自己的意思“读”到汉字里面去？

鳥

|

鸟

Traditional Chinese (ROC)

Simplified Chinese (PRC)

Bird

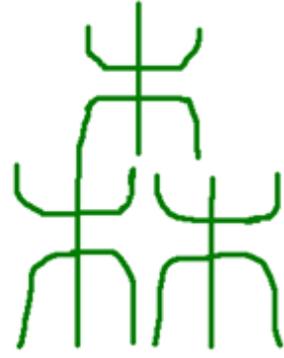


要明白这是怎么回事，我们首先需要了解汉字的构造。我们通常接触的汉字有五种，最基本、最直接的是象形字，即汉字的构造从图画而来，为了表达一个简单、直接的意义。最早的象形文字大多出现在甲骨文中，随后在金文（即青铜器）中出现，金文的形成大约是商周时期。随后在秦代，透过篆书而被官方确认下来。上图中可以看到从甲骨文到现代汉字的一个演进过程。另一种是指事字，例如“上”、“一”等，不在这里展开。



上图是更多象形文字演化的例子，分别是鱼、马和册。如果一个字不在甲骨文中，它很有可能是后期发展出来的组合字，而非最初的文字。

木 —— Wood



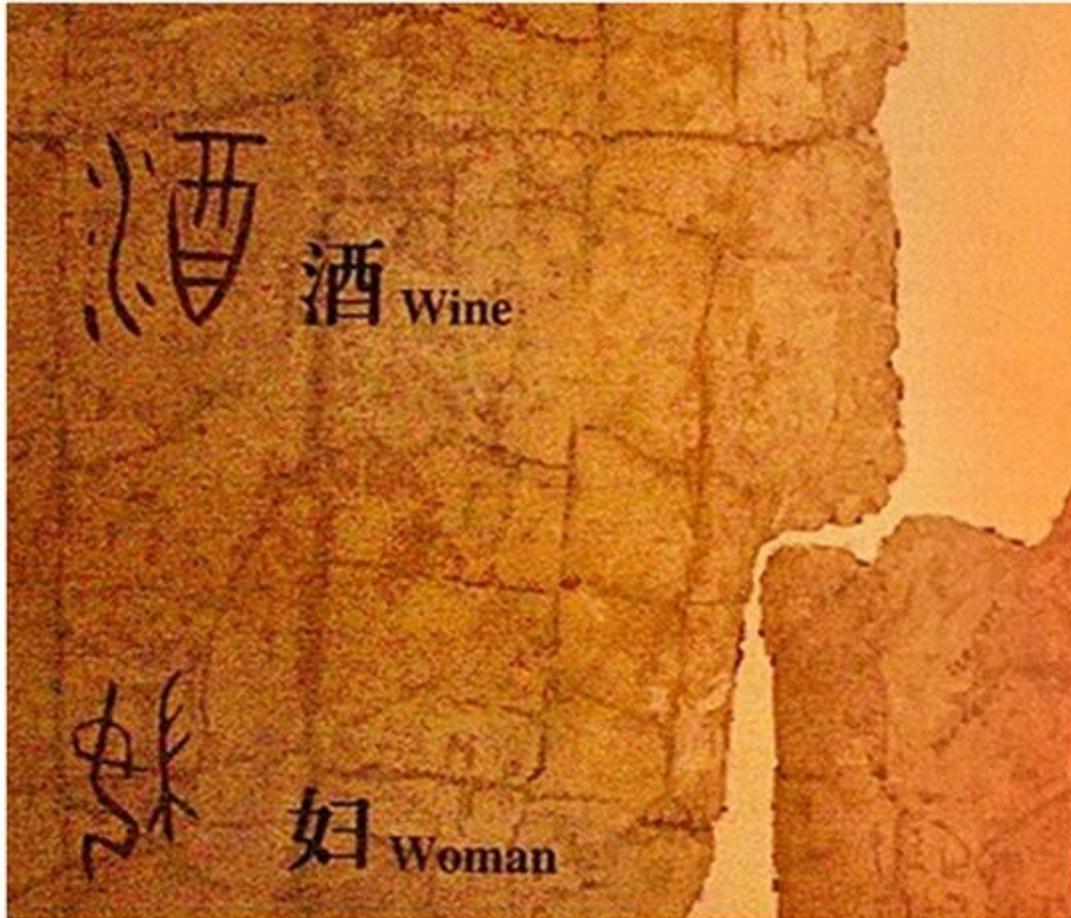
森

林 —— Woods

森 —— Forest



除了象形字、指事字以外，第三种常见文字是简单的表意字，它由象形字和会意字组成，为要表达复杂的含义。比如木、林、森分别表示一棵树、树林和森林。类似的还有月和日组合起来表意“明亮”，而“日”和“一”组合起来表示“旦”，即起初的意思。



表意字也有复杂的组成。比如上图中的“酒”由左边的“水”和右边的“酉”组成。“酉”的意思是器皿，装液体的器皿就构成了酒（坛子）。同时“酒”也借用了“酉”的韵母变成形声字。而结了婚的女子，“妇”则由左边的“女”和右边的扫帚组成，是不是意思是嫁了人就得多干家务呢？

qǐng qīng qíng qíng qīng
请 清 晴 情 蜻

“认字认半边，赛过活神仙”指的就是形声字。形声字的一部分是用来表音（即借用发音）的，但往往没有实际意义。比如“妈”的右半边“马”绝不是指妈妈就要做牛做马，只是借用它的发音。上图中有五个字都借用了“青”的音，但是左半边赋予该字真实的含义。



正因为汉字的复杂，所以才产生了一种行业：测字先生。你只要给他一个字，他就能将他想要的含义“读进”这个字中解释给你听。这绝不是这个字原本或造字时的含义，而是测字先生想要这个字表达的含义。这是一种迷信活动，今天在东南亚和港澳台地区仍然非常流行。

天 Heaven, God

夫 Husband



比如同样是“天”这个字。如果是一个云英未嫁的少女去拿这个字问测字先生她与情郎的姻缘。测字先生可以告诉她，由于“天”字是“夫”字不出头，所以她心仪的对象此生是无缘做她的丈夫了。

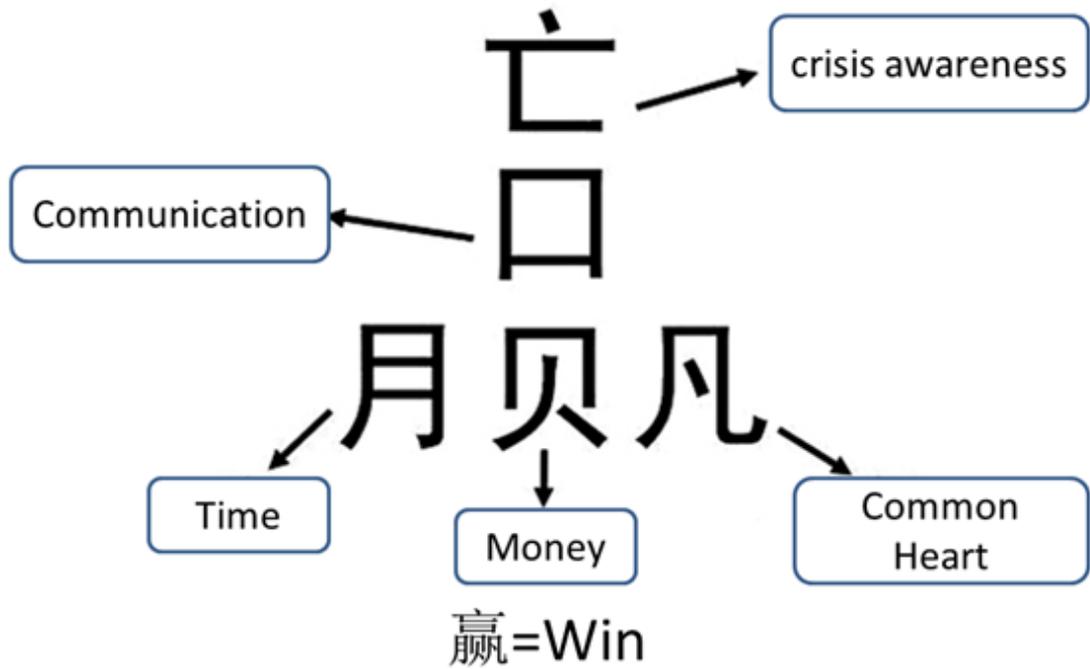
天 Heaven, God



天 Great, big

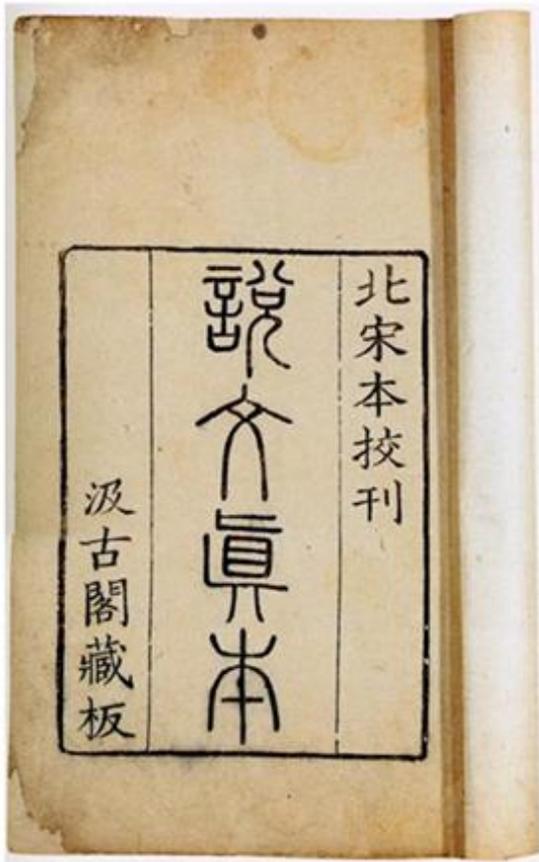


但如果是一个上班族、官员拿这个“天”字去问测字先生呢？他可能告诉你，你是“大”字上面一条杠，有一个人在你上头挡住你的升迁之道了（废话），或者更危言耸听一点，你坐的办公室上方有一条横梁所以风水不好，怎么坐都坐不大，你得换座位、换办公室才行。



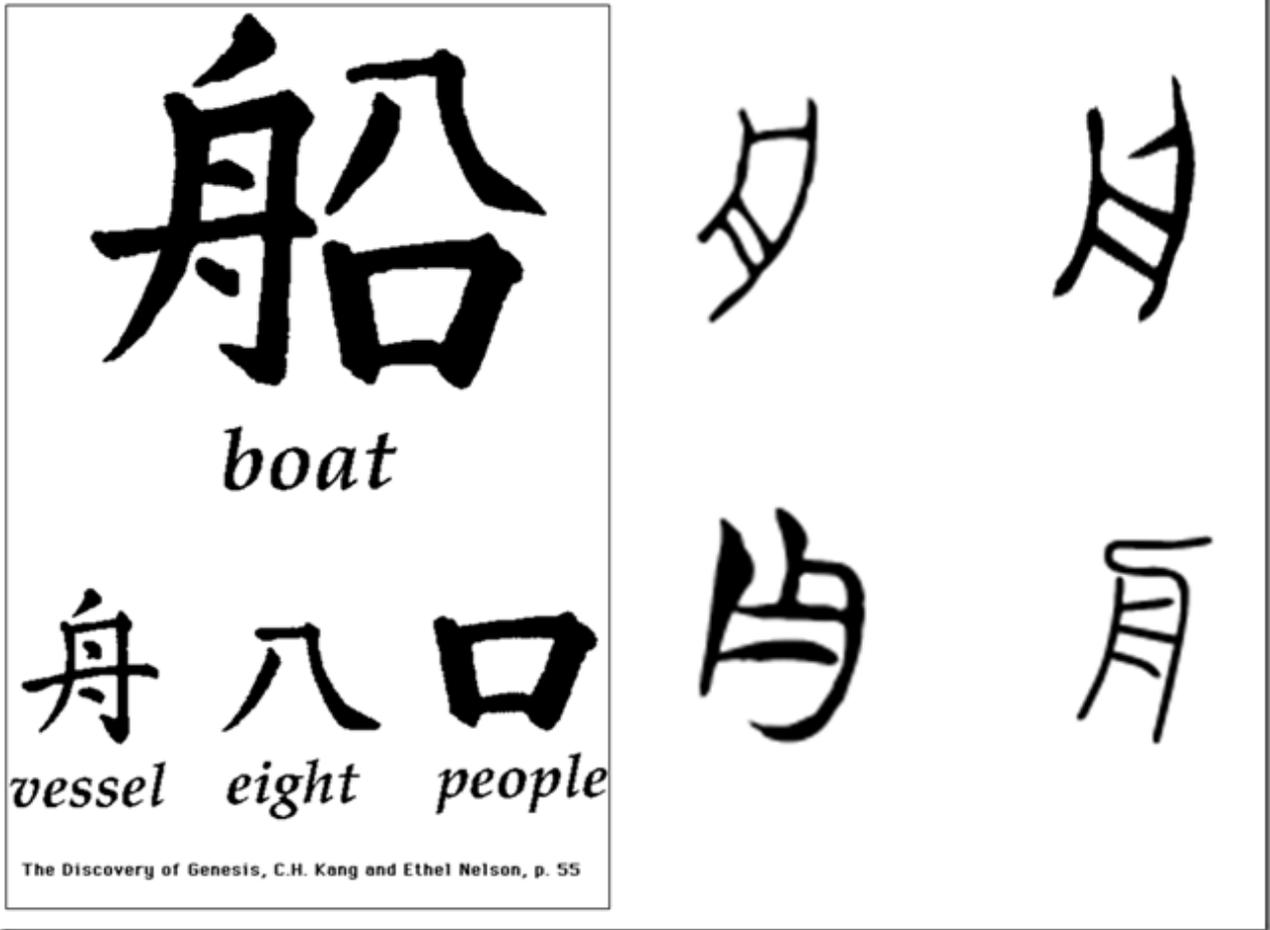
我在读MBA的时候也从一些管理培训教材里看到类似的拆字把戏。例如要“赢”得商战，就要有危机意识（“亡”）、沟通能力（“口”）、时间（“月”）、资本（“贝”）和平常心（“凡”）。

其实英语世界也有类似的把戏，而且屡用不爽。例如，JOY（喜乐）就是以耶稣基督为首（Jesus）、再考虑他人的益处（Others）、最后再考虑自己的益处（Yourself）。但没有人会说，Joy这个字被设计就是指向耶稣基督的。



early 2nd century Chinese dictionary

有那么多解释，那么到底谁才是对的呢？比较容易找到的一个资源就是成书于二世纪、包含九千多个汉字的古代字典《说文》，和一千五百多年后补充注释的《说文解字注》。



我们来看看传统文字学对“船”这个字的解释。“船”的左半部分的确是“舟”，即远古的水上交通工具。上图右边可以看到“舟”这个字的演进（从左到有、从上倒下）。我们都知道“舟”是只能坐2~6个人的小型交通工具。



boat



vessel eight people

The Discovery of Genesis, C.H. Kang and Ethel Nelson, p. 55

甲骨文	金文	篆文	隶书
京津 4111	增 88	说文解字	查易

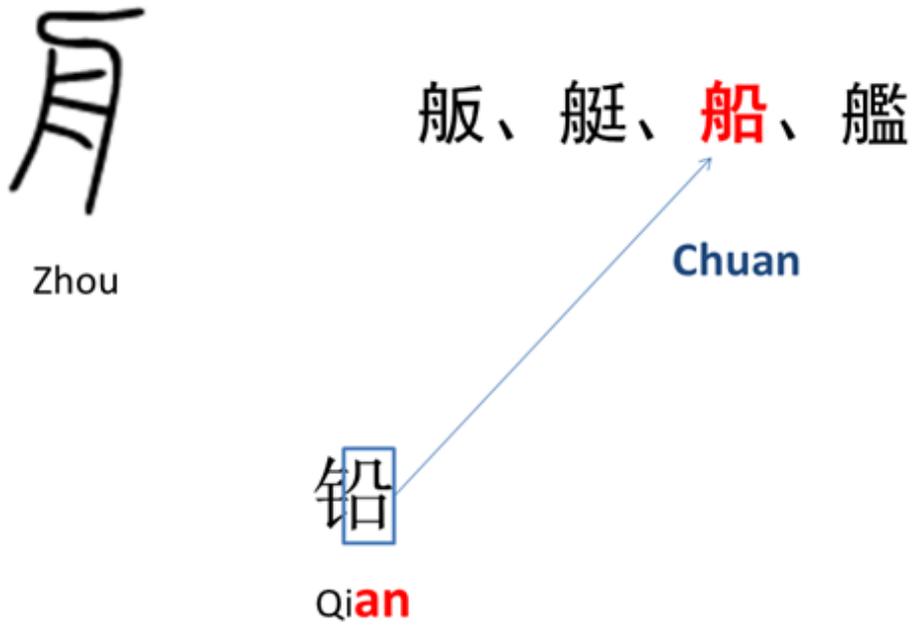


Upper of 分 = divide

Upper of 邑 = village

Public Sharing

但是“舟”的右边并不是“八口”，而是“公”的远古字形。上图中可以看到“公”从甲骨文到现代字形的演化过程。“公”的上半部分是“分”的上半部分，而下半部分是远古的“邑”即村庄。所以“公”的意思是分享、共用。那么和“舟”结合在一起，就标明“船”是一种多人共用的大型水上工具，比“舟”要大得多。



《说文》提出了另一种起源解释。《说文》认为“船”的右边是取了“铅”的右半边，因为它的韵母。所以“船”是一个形声字。考虑到其他几个同样作为水上交通工具的汉字：舩、艇、舩等，这种说法也颇有道理。无论如何，“船”这个字和其他舟字边的汉字一样，并没有出现在甲骨文中，而是在金文中才有。所以它不是最初的造字，而是后来随着水上交通工具的分工和发展而演化出来的。

甲 骨 文		金 文	篆 文	隶 书
				
3690	乙 1538	天鼎	说文解字	华山神庙碑



Empty



Above



Initial

我们再来看看“天”这个字。它最早是“人”上面的一个圈圈，标明空虚、或是一朵云，后来圈圈演进为“二”，就是“在上”的意思，最后演化为横杠“一”，表明起初、最初的意思。所以一个字最早的意思和今天的意思可能相去甚远，最早的字形和今天的字形也相去甚远。不能看着今天的汉字字意和字形而想当然噢。

義 = 羊 + 我

Righteousness Sheep Me

尽管我质疑“汉字是上帝给中国人的启示”这一说法，但是这并不妨碍我将“義”拆解为“羊为我死”来传福音，就像我们用“四律”或是“JOY”来解释某些想要传达的理念一样。只是要小心不要以为这可以取代耶稣基督并他钉十字架，更不能以为汉字的起源就是如此。我们不是语言文字学的专家，还是让专家来解答这一远古的疑惑吧。